



**Z.E.N.** Zentrum für Entwicklungsförderung  
und pädiatrische Neurorehabilitation  
der Stiftung Wildermeth Biel

**C.D.N.** Centre de développement  
et neuroréhabilitation pédiatrique  
de la fondation Wildermeth Bienne

# **1. Z.E.N. – Symposium**

## **1er Symposium C.D.N.**



**Die Gratwanderung zwischen Normalität,  
neuropsychologischen Auffälligkeiten und  
Attention Deficit Hyperactivity Disorder  
(ADHD)**

**Sur la corde raide entre la normalité, les  
caractères neuropsychologiques marquants  
et le trouble du déficit d'attention avec ou  
sans hyperactivité (THADA)**

**Donnerstag, 6. November 2003**

**Jeudi, 6 novembre 2003**

**Aula des Spitalzentrums Biel, Vogelsang 84, 2502 Biel  
aula du Centre Hospitalier de Bienne, Chante-Merle 84, 2502 Bienne**

Biel, September 2003

Liebe KollegInnen, liebe TherapeutInnen, liebe PädagogInnen,  
liebe InteressentInnen

Zum 1. Z.E.N.-Symposium mit dem Thema "Die Gratwanderung zwischen Normalität, neuropsychologischen Auffälligkeiten und Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD)" lade ich Sie ganz herzlich ein. Das Symposium findet am **Donnerstag, den 6. November 2003 um 17.00 Uhr in der Aula des Spitalzentrums Biel** statt. Es werden praxisrelevante diagnostische und therapeutische Konzepte im Umgang mit verhaltensauffälligen, "schwierigen" Kindern präsentiert. In diesem Symposium kommen nicht nur "evidence based", sondern auch "experience based" Strategien zur Sprache.

Dabei wird die Sicht des Neuropädiaters mit Schwerpunkt Epileptologie und des Neuropädiaters mit Schwerpunkt Neurorehabilitation/Entwicklungsförderung mit kinderpsychiatrischen, aber auch mit philosophischen und gesellschaftskritischen Aspekten gewürzt werden. Es erwartet Sie also eine interessante thematische Mischung.

Am Ende der drei Vorträge wird ein Apéro stattfinden, zu welchem Sie herzlich eingeladen sind.

Die Veranstaltung findet mit freundlicher Unterstützung der Firma Novartis Pharma Schweiz AG und der Firma Sanofi-Synthélabo Schweiz AG statt.

Es würde mich sehr freuen, Sie am 1. Z.E.N.-Symposium begrüßen zu können. Bitte melden Sie sich bis am 31.10.2003 an.

Mit freundlichen und kollegialen Grüßen

Dr. med. Ralph-Ingo Hassink, Chefarzt Z.E.N.

## Anmeldetalon/Talon d'inscription

- Ich werde am Z.E.N. Symposium vom 06.11.2003 teilnehmen  
Je désire participer au symposium C.D.N. du 06.11.2003
- Leider bin ich verhindert  
Malheureusement je ne pourrai pas être présent

Vorname/Prénom .....

Name/Nom .....

Adresse/Adresse .....

Ort/Lieu .....

Telefon/Téléphone.....

E-mail .....

Bitte bis zum **31. Oktober 2003** an:

A renvoyer s.v.p. jusqu'au **31 octobre2003** a:

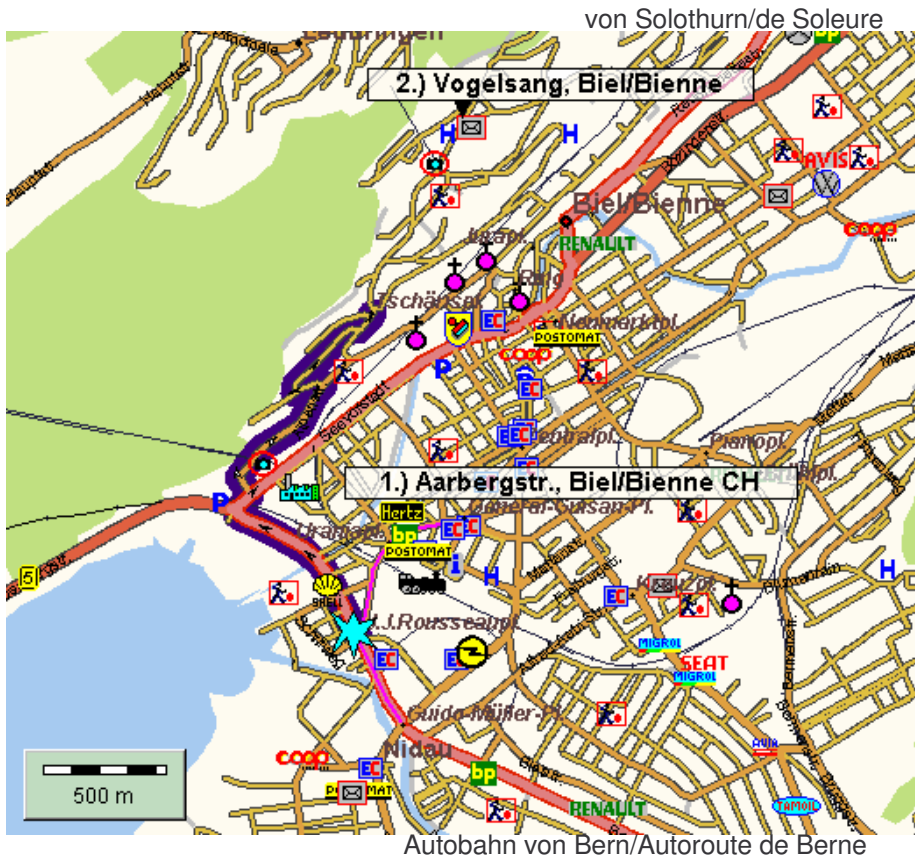
Z.E.N./C.D.N. z. Hd. Frau F. Grüring, Kloosweg 22,  
Postfach, 2501 Biel

Telefon/Téléphone 032 324 13 13

Fax 032 323 15 89

E-mail [sekretariat.chefarzt@zen-biel.ch](mailto:sekretariat.chefarzt@zen-biel.ch)





**Achtung:** Am Donnerstagabend ist in der Bieler Innenstadt wegen Abendverkauf oft viel Verkehr  
**Attention:** le jeudi, en raison de la vente du soir à Bienne, la circulation est souvent dense au centre-ville

#### Zugverbindungen / correspondance de train

ab Bern (Fahrzeit 27-34 Min): 15:14 15:26 15:44 15:56  
 ab Biel : 19:12 19:37 19:42 20:07

#### Busverbindungen / correspondance de bus

vom Bahnhof (Fahrzeit ca. 15 Min):  
 Linie 5 Abfahrt: 16:08 16:23 16:38 16:53  
 Linie 6 Abfahrt: 16:01 16:16 16:31 16:46  
 Abfahrtsort vor "Caffe Spettacolo", gegenüber dem Bahnhof



**Z.E.N.** Zentrum für Entwicklungsförderung  
 und pädiatrische Neurorehabilitation  
 der Stiftung Wildermeth Biel

**C.D.N.** Centre de développement  
 et neuroréhabilitation pédiatrique  
 de la fondation Wildermeth Bienne

## Programm

- 17.00 Begrüssung und Einführung
- 17.15 **Dr. med. Filippo Donati**, Leiter Neurologie für Kinder und Erwachsene, Spitalzentrum Biel:  
*Verhaltensstörungen: Epilepsie? Wann EEG? Wann antiepileptische Therapie?*
- 17.45 **Dr. med. Ralph-Ingo Hassink**, Chefarzt Z.E.N. der Stiftung Wildermeth, Biel  
*Die Gratwanderung zwischen Normalität, Hochbegabung und/oder Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). Streifzug durch diagnostische und therapeutische Konzepte bei "schwierigen" Kindern.*
- 18.15 **Dr. med. Romano Torriani**, Chefarzt Kinder- und Jugendpsychiatrie, KJPD Biel  
**Veränderte Kinder in einer veränderten Kinderwelt**  
*Kritische Fragen und Kommentare zu den Coping-Strategien der ExpertInnen im beraterisch-therapeutischen Feld*
- 18.45 Diskussion mit allen Referenten
- Ab ca.19.00 Apéro und kollegialer Gedankenaustausch im Foyer der Aula des Spitalzentrums

Für diese Veranstaltung werden 2 Kreditpunkte von der Schweizerischen Gesellschaft für Pädiatrie angerechnet

Bienne, septembre 2003

Chères collègues, chères thérapeutes, chères pédagogues,  
chères personnes intéressées

Je vous invite cordialement au premier symposium C.D.N. ayant pour thème "Sur la corde raide entre la normalité, les caractères neuropsychologiques marquants et le trouble du déficit d'attention avec ou sans hyperactivité (THADA)". Le symposium aura lieu le **jeudi 6 novembre 2003 à 17.00 h dans l'aula du Centre Hospitalier de Bienne**. Des concepts diagnostiques et thérapeutiques tirés de la pratique avec des enfants présentant un comportement suspect, des "enfants difficiles" seront présentés. Au cours de ce symposium, il ne sera pas seulement question de stratégies "evidence based" mais également de stratégies "experience based".

A ce propos, le point de vue du neuropédiatre mettant l'accent sur l'épileptologie et le neuropédiatre mettant l'accent sur la neuroréhabilitation et le soutien au développement sera pimenté non seulement par des aspects de psychiatrie pédiatrique, mais également par des aspects philosophiques et sociaux. C'est donc un intéressant mélange de thématiques qui vous attend.

Au terme des trois exposés, vous serez cordialement invités à un apéritif.

La manifestation se déroule grâce à l'aimable soutien de l'entreprise Novartis Pharma Suisse SA et de l'entreprise Sanofi-Synthélabo Suisse SA.

Je serais très heureux de vous accueillir à ce premier symposium C.D.N. Veuillez s.v.p. vous annoncer jusqu'au 31.10 2003.

Avec mes meilleures et plus collégiales salutations

Dr. med. Ralph-Ingo Hassink, Médecin-chef C.D.N.



**Z.E.N.** Zentrum für Entwicklungsförderung  
und pädiatrische Neurorehabilitation  
der Stiftung Wildermeth Biel

**C.D.N.** Centre de développement  
et neuroréhabilitation pédiatrique  
de la fondation Wildermeth Bienne

## Programme

- 17.00 Begrüssung und Einführung
- 17.15 **Dr. med. Filippo Donati**, Leiter Neurologie für Kinder und Erwachsene, Spitalzentrum Biel:  
***Verhaltensstörungen: Epilepsie? Wann EEG? Wann antiepileptische Therapie?***
- 17.45 **Dr. med. Ralph-Ingo Hassink**, Chefarzt Z.E.N. der Stiftung Wildermeth, Biel  
***Die Gratwanderung zwischen Normalität, Hochbegabung und/oder Attention Deficit Hyperactivity Disorder (ADHD). Streifzug durch diagnostische und therapeutische Konzepte bei "schwierigen" Kindern.***
- 18.15 **Dr. med. Romano Torriani**, Chefarzt Kinder- und Jugendpsychiatrie, KJPD Biel  
***Veränderte Kinder in einer veränderten Kinderwelt***  
*Kritische Fragen und Kommentare zu den Coping-Strategien der ExpertInnen im beraterisch-therapeutischen Feld*
- 18.45 Discussion avec tous les conférenciers
- A ca. 19.00 Apéritif et échange d'idées entre collègues dans le foyer d'aula du Centre Hospitalier

La Société Suisse de Pédiatrie octroie 2 points de crédit pour cette manifestation